

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in BEAR



**Заседание РГКН  
24.01.2013 Тромсё**

### **Присутствовали:**

Ларш-Андерш Баэр  
Бьярне Стурэ-Якобсэн  
Валентина В. Совкина  
Галина А. Артеева

### **Наблюдатели:**

Йаннэ Хансэн (Галду)  
Айли Кескитало (Баренцев Региональный Совет)  
Дмитрий Бережков (Райпон)  
Галина В. Платова (Ясавэй)  
Анна Афанасьева (ИБС)

### **Секретариат:**

Аня Салу (Секретариат/Норвежский Баренц секретариат)  
Татьяна Егорова (Секретариат/Баренц Офис Коренных Народов)

### **Отсутствовали:**

Елизавета Харитонова  
Тиина Санила-Айкио

Собрание началось в 09.10

**The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.**

E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

**Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia**

E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in **B**EAR



# ПРОТОКОЛ

## **1/13 Утверждение созыва**

Решение: Созыв одобрен

## **2/13 Утверждение повестки дня**

Решение: Повестка одобрена. Пункт 6/13 перенесен на обсуждение после обеда, когда придет представитель Саамского Парламента Норвегии.

## **3/13 Утверждение протокола скайп заседания 16.10.12**

Решение: Протокол одобрен.

## **4/13 Оценка семинара во время конференции Арктические Рубежи**

Общий доклад Галины Платовой от РГКН в политическом разделе конференции Арктические Рубежи имел успех. Существенно важным является то, что коренным народам Арктического региона будет дана возможность выступать на подобных форумах и в будущем.

Параллельное мероприятие/Семинар «Экономическое развитие на Коренном Севере» привлек всеобщее внимание и стал хорошей платформой для обсуждения важных вопросов актуальных для коренных народов в регионе. Сотрудничество с Центром Саамских Исследований при Университете Тромсе и Галду было весьма важным для успеха параллельного мероприятия.

Решение: Публикация материалов Семинара 2013 на нашей странице и странице Университета Тромсё. Секретариат уточнит у Центра Саамских Исследований и Галду о возможности совместного проведения подобного параллельного мероприятия на конференции арктические Рубежи в будущем году.

## **5/13 Семинар в Каутокейно март 2013**

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia

E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in **B**EAR



Информация от Секретариата по программе и состоянию бюджета для Празднования 20ти-летия Баренцева сотрудничества коренными народами, которое было запланировано на 21е марта.

Решение: Секретариат занимается организационными вопросами совместно с муниципалитетом Каутокейно и оповещает членов РГ.

### **6/13 Ситуация Райпон**

Пункт перенесен с 8/13. Представитель от РАЙПОН рассказал о ситуации на сегодняшний день.

- На данный момент ситуация остается без изменений
- Внеочередной конгресс был проведен 24го января для внесения необходимых изменений в устав, предложенных Министерством Юстиции
- Министерство Юстиции в течение месяца должно принять решение. Если изменения не будут приняты, Министерство имеет право закрыть организацию в соответствии с Российским законодательством.
- Райпон планирует следующий Конгресс и лидеры различных стран были приглашены в Салехард 28-29 марта. Председатель РГКН также приглашен на Конгресс.

Решение: Председатель подготовит заявление от РГКН к началу февраля. Черновой вариант заявления будет разослан членам РГКН, и после одобрения будет направлен в МИД РФ. Этот вопрос, если возникнет необходимость, будет также рассмотрен на собрании премьер-министров в Киркенесе 4го Июня. Галина Анатольевна Артеева назначена представителем РГКН на съезде Райпона в Салехарде.

### **7/13 Киркенесская Декларация 2**

Председатель РГКН информировал о Киркенесской Декларации 2, над которой на данный момент ведется работа в МИД Норвегии.

Текст Киркенесской Декларации 2 будет только на 3х-4х страницах и будет включать специальный абзац про коренных народов БЕАР.

В марте 20-21 Комитет Старших Должностных Лиц (КСДЛ) проведет встречу и обсудит черновой вариант декларации в Будё. Председатель предложит идеи, которые обеспечат написание Декларации в соответствии с международными стандартами, касающимися прав коренных народов.

**The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.**

E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

**Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia**

E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in BEAR



Подписание Декларации премьер-министрами Норвегии, Финляндии, Швеции и России будет 4го Июня 2013.

Решение : После собрания КСДЛ председатель распространит черновой вариант параграфа о коренных народах всем членам РГКН перед обсуждением на внеочередной встрече РГКН в марте в Каутокейно.

### **8/13 Назначение нового члена РГ по вопросам молодежи.**

На встрече РГКН в декабре было принято решение, что новый кандидат должен быть из НАО (решение 19/12)

Решение: Надежда Лаптандер будет новым членом РГ по вопросам молодежи.

### **9/13 Ненецкий Медия проект**

Руководитель проекта о последних событиях совместного проекта между Россией, Норвегией и Канадой в НАО.

Предпосылки: Главной целью проекта было найти студентов из НАО для обучения журналистике и подготовке репортажей из регионов на ненецком языке.

Ситуация на сегодня: На данный момент в проекте участвуют 12 студентов из НАО. В середине декабря был проведен семинар профессиональным саамским журналистом Харри Юхансэном и координатором проекта Бьярнэ Стурэ-Якобсэном.

Партнер проекта из Канады, Вилл Кэмбэлл посетит Нарьян-Мар в марте 11-12. Он привезет короткометражные фильмы для перевода и дублирования на ненецкий язык. После семинара Кэмбэлл и студенты поедут в Карашьекк и Каутокейно для посещения лекций в Норвежской Теле-Радио компании, НРК Сапми и Саамской Высшей школе.

Ассоциация «Ясавэй» выразила озабоченность тем, что проект идет в не правильном направлении- только двое из двенадцати студентов свободно говорят на ненецком языке и главной целью сейчас является журнализм, а не оживление языка. «Ясавэй» считает себя исключенным из проекта и не может ничего добавить, когда студенты были выбраны Ненецкой теле-радио вещательной компанией.

**The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.**

E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia

E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in **B**EAR



Решение: Бьярне Стурэ Якобсэ́н, представители ассоциации ” Ясавэй” и НТРК проводят отдельную встречу по проекту для обсуждения сложностей и придут к общему решению. Для РГКН важно, что цели проекта соблюдаются надлежащим образом, что также включает использование ненецкого языка в теле-и радиовещания.

### **10/13    Информация о пре-сессии в Альте, 10е июня 2013**

Представитель администрации Саамского Парламента Йон-Петер Гинтал о подготовке пре-сессии:

На конференции будет идти подготовка к Всемирной Конференции ООН по Коренным Народам в сентябре 22-23, 2014 в Нью-Йорке.

400 официальных делегатов от коренных народов, 57 из России. 400 наблюдателей.

Цель конференции ООН - поделиться перспективами и передовым опытом по реализации прав коренных народов, в том числе для достижения целей Декларации ООН о правах коренных народов. Всемирная Конференция ООН по вопросам коренных народов в 2014 году будет организована на высоком уровне как пленарное заседание 69-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН и при поддержке Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов.

РГКН обсудила идеи для возможного параллельного мероприятия в течении пре-сессии. Предложенные темы: ”Здоровье и добывающие промышленности” с подзаголовком ” проблемы с битуминозными песками”

Решение : Бьярне Стурэ-Якобсэ́н дана ответственность узнать о возможности проведения параллельного мероприятия, включая потенциальных партнеров и бюджет. Работа будет вестись совместно с секретариатом РГКН.

### **11/13    План Действий Коренных Народов 2013-2016**

РГКН обсудила План Действий и установила следующие приоритеты на 2013:

Решение: Пять основных направлений:

-Природные ресурсы-бизнес-окружающая среда (Арктические Рубежи и пр.)

-Международные права коренных народов и Пре-сессия в Альте.

-Международное сотрудничество коренных народов, в частности Райпон

-Языки коренных народов и СМИ- Ненецкий медиа-проект и Кольское саамское радио.

- Молодежь- вовлечение молодежи в международное сотрудничество и содействие его развитию/проект Индиджи/Ненецкий медиа проект/ программа обмена молодых оленеводов – НАО и Каутокейно

**The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.**

**E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055**

**Barents Indigenous Peoples’ Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia**

**E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07**

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in **B**EAR



### **12/13      Информация о новом Законе об Образовании в РФ**

Новый закон об образовании, подписанный президентом Владимиром Путиным в канун Нового года, говорит, что обучение на не-русском языке не должно идти в ущерб обучению на русском языке. Основное внимание в новом законе об образовании на единый государственный экзамен, который проходит на русском языке.

Новый закон об образовании сильно не повлияет на саамов Мурманской области, так как обучение саамскому языку, а не на саамском ведется лишь в ловозерских школе-интернате и Профессиональном Училище. Тем более среди саамского общества также нет интереса к изучению родного языка, потому-что по мнению многих знание языка не несет никаких выгод..

Ведется разговор и обсуждение этой проблемы и министр образования мурманской области сказал что обучение саамскому языку не является запретом. Обучение саамскому может иметь место, но есть проблема в нехватке преподавателей и методических материалов, в отсутствии средств от властей.

Необходима программа поддержки саамского языка в Мурманской области.

Решение: В плане действий коренных народов есть в качестве одного из приоритетов сми и обучение, так что РГКН будет следить за этим вопросом .

### **13/13 Другие вопросы**

Решение: Другие вопросы не обсуждались.

### **14/13 Следующее заседание**

Решение: Провести заседание 3 июня, за день до министерского заседания 4 июня в Киркенесе. Секретариат занимается организационными вопросами и оповещает РГКН.

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia

E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07

## ***Barents Eamiálbmogiid Lávdegoddi***

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The **W**orking **G**roup of **I**ndigenous **P**eoples in BEAR



**The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.**

**E-mail: [anja@barents.no](mailto:anja@barents.no) web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055**

**Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Profsojuzov 1, 183038 MURMANSK, Murmansk Obl., Russia**

**E-mail: [bipo.barents@gmail.com](mailto:bipo.barents@gmail.com) Mob.: +7 952 299 45 07**